

E30 - Historia

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:29] ---

"Historia"

[01:50] ---

Come on! The goal is right here!

[01:52] ---

Keep it up!

[01:53] ---

Nine hours and twelve minutes.

[01:55] ---

Not a bad time, considering the weather.

[01:59] ---

Thought we were gonna die out there.

[02:02] ---

No one ever said winter training
would be this tough.

[02:06] ---

Damn it, I can't feel my legs.

[02:08] ---

I wish they'd let us inside already.

[02:11] ---

I bet they're busy putting together
a huge feast for us! Yum...

[02:15] ---

Hey!

[02:17] ---

Christa is missing.

[02:18] ---

Huh?

[02:19] ---

She was sticking with Daz
since he wasn't doing so well.

[02:24] ---

Daz isn't here either.

[02:26] ---

Ymir as well.

[02:28] ---

Maybe they're with the last squad?

[02:30] ---

Can't be. The last squad,
led by Thomas, just arrived.

[02:34] ---

They never saw those three.

[02:35] ---

Huh?

[02:40] ---

You don't think... they got lost?

[02:43] ---

Hey...

[02:44] ---

They don't stand a chance
if they're stuck in this blizzard.

[02:47] ---

Shit!

[02:49] ---

Eren!

[02:50] ---

I'm going back out to try and find them!

[02:53] ---

Me, too.

[02:54] ---

Everyone, get in the cabin.

[02:56] ---

But... Christa and--

[02:57] ---

Yeah. We'll send a rescue team
first thing in the morning.

[03:01] ---

It'll be too late by then!

[03:03] ---

We won't make any more victims!

[03:13] ---

Shit.

[03:29] ---

Christa.

[03:32] ---

Christa, give it up.

[03:37] ---

Listen to me.

[03:38] ---

Never.

[03:41] ---

Daz already has one foot in the grave.

[03:44] ---

It's his own fault for doing
this training to boost his score

[03:47] ---

without knowing how much his body can take.

[03:51] ---

He's just not cut out to be a soldier.

[03:55] ---

If you keep crawling to the foot
of the mountain at this rate,

[03:59] ---

he'll probably be a goner by then,
and we'd be lucky not to be.

[04:04] ---

Which means there's only two outcomes.

[04:07] ---

Leave Daz here and save ourselves,
or all three of us die.

[04:12] ---

Which will it be?

[04:15] ---

You forgot one.

[04:17] ---

That your prediction is entirely wrong.

[04:20] ---

I'll be able to reach our base
at the foot of the mountain... with Daz.

[04:25] ---

You can go ahead of us and get back safe.

[04:28] ---

How about that?

[04:30] ---

There's no trouble in it for you.

[04:33] ---

We'll make it back for sure.

[04:35] ---

Go ahead of us.

[04:53] ---

Hey. Why haven't you
asked me to help at all?

[04:59] ---

I think...

[05:00] ---

...you have no intention of saving Daz.

[05:17] ---

You don't care. You've resigned
yourself to death already.

[05:23] ---

You're hoping to die here, aren't you?

[05:27] ---

How could you?

[05:28] ---

I thought you were a good girl.

[05:31] ---

You've gotta at least make it look like
you're trying to save his life.

[05:36] ---

If you want people to remember you as a

[05:38] ---

hero who died trying to save someone,

[05:40] ---

don't drag him down with you.

[05:43] ---

That's what a bad girl would do.

[05:45] ---

You're wrong!

[05:48] ---

I didn't...

[05:49] ---

That's not...

[05:56] ---

I...

[06:00] ---

It's you, right? The mistress' daughter
who had people after your life.

[06:05] ---

How do you know?

[06:08] ---

I see...

[06:10] ---

So it was you after all.

[06:13] ---

It's something I happened to overhear.

[06:17] ---

At a church in the interior,

[06:19] ---

back when I snuck around
borrowing things to stay alive.

[06:25] ---

What a sob story it was.

[06:28] ---

An illegitimate child
can't succeed a powerful noble.

[06:31] ---

So they just wanted to kill her,
to end all the fuss once and for all.

[06:37] ---

But they'd look aside if she changed
her name and lived a humble life.

[06:43] ---

In the end, I heard the girl was forced
to join the Cadet Corps.

[06:49] ---

Don't you worry.

[06:51] ---

I haven't told anyone.
I don't plan to either.

[06:56] ---

Then...

[06:57] ---

...did you enter the Cadet
Corps just to find me?

[07:01] ---

If that's the case... why?

[07:06] ---

Who knows. Maybe because we're similar.

[07:09] ---

What?

[07:11] ---

You and me... have similar backgrounds?

[07:16] ---

Well, more or less.

[07:19] ---

That's the reason you became a soldier?

[07:22] ---

Could be. I don't really know.

[07:25] ---

No, it's not.

[07:28] ---

You wanted...

[07:30] ---

...to become friends with me?

[07:33] ---

Huh? You've got to be kidding me.

[07:39] ---

You and I can't even compare.

[07:42] ---

We both got a second chance at life.

[07:45] ---

But I'm not the one who took on a fake name.

[07:48] ---

If I abandon my name
and reject who I am, they win.

[07:51] ---

I'm going to keep the name I have
and make the best of my life.

[07:56] ---

That's the one and only way
I can get my revenge.

[08:00] ---

So how do you explain yourself?

[08:02] ---

Are you gonna commit suicide

[08:04] ---

and make everyone who ruined your life happy?

[08:07] ---

Why is your desire to kill aimed at yourself?

[08:10] ---

If you're so eager, use that passion
to change your own fate!

[08:15] ---

I... I can't...

[08:17] ---

Even now...

[08:21] ---

There's no way the three of us
can make it out of here alive.

[08:26] ---

There is.

[08:27] ---

Huh?

[08:36] ---

I can see the base straight down from here.

[08:42] ---

We drop Daz off this cliff.

[08:44] ---

What?

[08:46] ---

Hopefully he survives the fall,

[08:48] ---

and hopefully someone down there finds him.

[08:50] ---

Sure, it might be a long shot, but...

[08:55] ---

...that's his only real chance now.

[08:57] ---

Unless some miracle happens,

[08:59] ---

he'll be an icicle long
before you drag him down.

[09:02] ---

But...

[09:03] ---

But he'll die for sure if he falls!

[09:07] ---

Shut up!

[09:08] ---

Huh?

[09:09] ---

Quit it!

[09:10] ---

Ymir!

[09:11] ---

I'll do it myself, so get moving already!

[09:36] ---

It can't be...

[09:39] ---

Wait!

[09:41] ---

Ymir, wait!

[09:48] ---

They're both...

[09:53] ---

...gone.

[09:57] ---

It's better if you guys don't come along.

[10:00] ---

Like our instructor said, you'll only
end up becoming more victims.

[10:04] ---

I'm going so that doesn't happen.

[10:07] ---

I'm not leaving Christa and the others.

[10:10] ---

Hey. What do you think you're doing?

[10:13] ---

Don't try to stop--

[10:15] ---

You're gonna need a lot more gear than that.

[10:18] ---

If you go by yourselves,
you'll be in the same pickle as Christa.

[10:23] ---

In a search, the more eyes, the better.

[10:26] ---

You guys...

[10:28] ---

Thanks.

[10:29] ---

To be honest, we could use you.

[10:31] ---

Hey.

[10:33] ---

We're coming too.

[10:35] ---

The weather's steadily improving.

[10:37] ---

I think we'll be fine.

[10:38] ---

I brought extra rations!

[10:40] ---

You guys...

[10:47] ---

What was that sound just now?

[10:59] ---

Somebody's coming!

[11:17] ---

Ymir...

[11:20] ---

Took you long enough.

I got here before you.

[11:24] ---

I told Reiner and the others I'd wait since you'd come along eventually.

[11:30] ---

What a stupid thing I've done...

[11:33] ---

Where's Daz?

[11:47] ---

That was the cliff?

[11:50] ---

But you didn't have any rope.

[11:53] ---

Even if you did, it's too high.

[11:56] ---

How did you get Daz down from there?

[12:03] ---

Why not?

[12:05] ---

I think I can trust you.

[12:08] ---

However...

[12:10] ---

Promise me.

[12:12] ---

When I reveal my secret
to everyone, promise me.

[12:17] ---

Take back your old name and live.

[12:35] ---

Ymir!

[12:38] ---

Christa... I felt the same.

[12:41] ---

That it would have been better
if I was never born at all.

[12:45] ---

I was hated by the world just for existing.

[12:49] ---

I...

[12:50] ---

To give countless people
joy, I gave up my life.

[12:55] ---

But from that time,
there was a wish I held in my heart.

[13:00] ---

If someday, I was given
a second chance at life...

[13:03] ---

...this time...

[13:05] ---

...I would live for no one but myself!

[13:11] ---

"Information Available for Public Disclosure"
"Winter Training"

[13:11] ---

"As Titans are most active in sunlight,
blizzards can hinder their speed.
Soldiers able to move freely and swiftly in
such poor conditions gain considerable odds for victory."

[13:28] ---

Is this real?

[13:30] ---

Ymir is a Titan, too?

[13:32] ---

Ymir...

[13:35] ---

Th-That Titan is...

[13:44] ---

...from that day...

[14:02] ---

Th-Thanks, Reiner.

[14:05] ---

Ow, it hurts! Reiner, my leg!

[14:07] ---

Reiner! That's enough!

[14:10] ---

Let her leg go! Her leg!

[14:12] ---

Hey!

[14:16] ---

S-Sorry.

[14:17] ---

No, you saved me.

[14:19] ---

Christa... Did you know?

[14:23] ---

That Ymir is a Titan?

[14:28] ---

I had no idea.

[14:31] ---

I was always so close to her, too.

[14:33] ---

How? How could this be?

[14:39] ---

That Titan... is Ymir?

[14:44] ---

In other words, she knew
some of the secrets of our world.

[14:48] ---

And I never suspected a thing.

[14:53] ---

Hey... Do you think she's known about it?

[14:56] ---

Eren's a Titan, too,
but he didn't know until it happened.

[15:01] ---

But Ymir is like... she is aware
of being a Titan all along.

[15:07] ---

Are you saying she might be
an enemy of humanity?

[15:10] ---

I'm saying that's one
hell of a power to hide.

[15:13] ---

Who knows what she might have been thinking.

[15:17] ---

I wonder... What could be Ymir's goal?

[15:30] ---

Ymir!

[15:56] ---

She's--

[16:01] ---

Wh-What was that?

[16:02] ---

Is she worried about the tower falling?

[16:06] ---

She has to be.

[16:07] ---

If she wanted to,

[16:09] ---

Ymir could use this power
of hers to escape all on her own.

[16:13] ---

And yet, she's not doing that.

[16:17] ---

It's us... She's risking
her life to protect us.

[16:26] ---

Why?

[16:29] ---

Why?

[16:31] ---

Ymir!

[16:35] ---

Don't you die, Ymir!

[16:37] ---

Not in a place like this!

[16:39] ---

Hey!

[16:40] ---

Don't pretend like you're good, you idiot!

[16:44] ---

You wanna go out in a blaze of glory?
Are you stupid?!

[16:48] ---

It's too late for you to try
and get into heaven!

[16:51] ---

Live for yourself, goddammit!

[16:54] ---

If you're gonna die protecting
this tower, forget about it!

[16:58] ---

Tear it down!

[16:59] ---

Hey!

[17:14] ---

H-Hey! She's really tearing it down!

[17:17] ---

Keep it up, Ymir!

[17:23] ---

Want live...?

[17:24] ---

Grab me!

[18:03] ---

Titans again?

[18:04] ---

Hey, ugly! Go and finish the job!

[18:14] ---

Ymir!

[18:23] ---

This looks bad.

[18:39] ---

Ymir is...

[18:43] ---

This can't...

[18:45] ---

This can't...

[18:48] ---

Christa!

[18:50] ---

This can't...

[18:52] ---

Ymir, wait!

[18:55] ---

I still...

[18:56] ---

...want to talk to you!

[18:59] ---

I still--

[19:00] ---

I still haven't told you my real name!

[19:18] ---

Wait...

[19:20] ---

I still...

[19:32] ---

Christa. Everyone, get back.

[19:36] ---

We've got this.

[19:37] ---

Leave the rest to us.

[19:39] ---

Mikasa!

[19:49] ---

Have the others disperse and cover the area!

[19:51] ---

The rest of us will attack
where the Titans are gathering!

[19:54] ---

Got it!

[19:56] ---

Hey!

[19:57] ---

We don't need you to be a part of the attack!

[20:02] ---

Die!

[20:05] ---

I did it! My first kill!

[20:12] ---

You moron! I told you to stay back, Eren!

[20:15] ---

Right! I'm sorry!

[20:17] ---

Ouch...

[20:18] ---

Hey!

[20:20] ---

Eren!

[20:22] ---

You guys!

[21:13] ---

It can't be...

[21:15] ---

Ymir is...

[21:22] ---

Ymir...

[21:38] ---

My real name...

[21:41] ---

...is Historia.

[23:41] ---

There was no damage seen along Wall Rose.

[23:45] ---

Then how is it that Titans appeared
on the inside of the wall?

[23:50] ---

Thrown into confusion,

[23:52] ---

the Scouts decide to return to

[23:54] ---

Trost with doubts weighing
heavily on their mind.

[23:57] ---

However...

[23:59] ---

...Eren learns a shocking secret--
one that changes everything.

[24:05] ---

"Warrior"

[24:05] ---

Next episode: "Warrior."

[24:10] ---

[24:12] ---

[24:14] ---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:28:06 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:28:06 UTC by whimsee